

Narcisse を主題にした 2 つの詩

—“Narcisse Parle” と “Fragments du Narcisse”— に関する覚書

井 上 富 江

序

Paul Valéry の作品中、Narcisse を扱った作品には、“Narcisse Parle”及び“Fragments du Narcisse”の外に、Germaine Taillefer の誘いで1938年に出した“Cantate du Narcisse”もあげられる。しかし、詩人自身の「この作品は、著者が最近既に発刊した2つの状態に於ける Narcisseとは、全く異ったものである。」⁽¹⁾という言葉に従って、今ここでは、あえれふれないことにした。

Valéryにとって、Narcisse のテーマは、「一種の詩的自序伝ともいべきもの」⁽²⁾であり、「可能な限り最も簡単なドラマ」⁽³⁾即ち、精神と肉体、又自己と外界との対比であった。1941年9月、マルセイユのMarguerite Fournierのサロンに於いて語ったValéry自身の言を追いながら、その成立の過程をたどることにしたい。

I 2つの詩の成立

1890年、彼が19才の時、好んで散歩した、Montpellier の植物園の片隅に、大理石の石板があり、それに次の3語がきざまれていた。

<Placandis Narcissce Manibus>この墓は、英国の詩人Youngの娘Narcissaのものといわれ、18世紀の終わり、この地で死んだ彼女は、プロテスタントであったが故に、墓地に埋められなかったものであった。「私にとって、Narcissaという名前は、Narcisse の名前を暗示した。ついで、それは完全に美しく、そして自らの姿にその美を見出した青年の神話へと発達していった。」⁽⁴⁾こうしてできあがったソネットが、後に続く Narcisse をテーマとする詩の源となるものであった。その後、Pierre Louÿsが、“La Conpue”を発行するにあたり、彼の依頼によって、このソネットをひきのぼした“Narcisse Parle”が書かれた。Valéryは、この詩を2日間で、もっと正確に云えば、6時間で書きあげ、労作の時間のなかったことを、ジイドにあてた手紙で次のように伝えている。「私は筆をとりました。そして苦しんでいます。というのは、長い間夢みた Narcisse は、ほんの短時間で、詳細な部分まで、しあげなければならぬのですから……。私は、ほとんどあまりにも容易に、感情が高まっていくのに苦しみ、又作品が徒らに私から離れていくのを目のあたりに見、独特な青年への私の夢想を誘い出していくのを見、非常に不安になるのです。」⁽⁵⁾といている。しかし、この詩はヴァレリーの意に反し、成巧し、賞賛された。彼は、これに抗し、Mallarméの“Hérodiade”の完全さに対し、

「このひどいナルシス⁽⁶⁾」とか「Wagnerの音楽に対して、この詩の弱さ⁽⁷⁾」とか言っている。従って、この詩が再び手を加えられ、1901年、版を新たにし、1907年に又詳細な変更をして、再版されたのは、当然であった。が、しかしなお、詩人は、満足せず、1912年と1913年の両年にいたり、彼は新しい version としてではなく、ほとんど新しい詩として、念入りに書き直し、やっとこの“Narcisse parle”が詩人の意にそうものとなった。1920年“L'Album de Vers anciens”に、初期の詩の改訂版と共に、それを発刊した。彼が“Fragments du Narcisse”をかき始めたのは、この期である。この詩作は、1919年から1921年に渡って続けられたと思われる。即ち、この期は、丁度あの“La Jeune Parque”をかき終えた時期であり。

“Fragments du Narcisse”の中には“La Jeune Parque”の影響が強く感じられる。以上が2つの異なった期にかゝれた、Narcisseをテーマとした詩の成立過程であるが、この2つの詩に於ける Narcisse のテーマと、その詩の構成は、各々どのように異なり、特徴づけられるのであろうか。

II “Narcisse parle”の概要

“Narcisse parle”の中に青春期のValéryの特徴を見出そうとする前に、今少し、成立前後の様相を顧みてみたいと思う。丁度 Narcisse の神話を冥想していたと思われる1890年12月づけの Pierre Louÿs への手紙に次のように書いている。「2ヶ月も前から、私は、神は存在し悪魔も又同様であり、それは我々の中に存在するとたと考えている……(中略)そして私は生来の能力により、感覚の中に、我々の精神がよりよいものを探すのだということを理解する……しかし、この教義に従って、正しくあることから、どれほどかけ離れていることか。⁽⁸⁾」即ちこゝにあらわれた、神と悪魔、この二元性こそ、Narcisse のテーマに結びつくものと考えられる。泉に写る Narcisse こそ、理解の神であり、その純粹の姿を求めようと身もだえる Narcisse は、他ならぬ Valéry 自身の姿であろう。そして、《Mais combien suis-je loin d'être selon ce dogme》と歎く、この言葉が、Narcisse parle が純粹というものへの積極的な探求であるというより、悲嘆である。という考え方の説明をしている。実際 Narcisse は、この詩の中で、自分の姿を追い求とることをやめてしまったのであるから。空しい涙《larmes vaines》を流し、苦しんでいる Narcisse の姿は、又「私は、私の詩が歌い輝くのを、それをとらえ、凝視することさえできないできている。それらは飛び去っていく。宮殿は崩れ、火のそばで、なおもひどく苦しんでいる。」⁽⁹⁾と訴える詩人の焦燥感に通じるようである。

さて、この詩の中にあらわれる静かな泉をみつめている Narcisse に、Mallarmé の“Hérodiade”の強い影響を Charles G. Whiting や James R. Lawler や Francis Scarfe など諸家が指摘している。時期的にも、1889年夏 Valéry は Huysmans の“A Rebours”を読み、そこに彼が“Hérodiade”の一節を見出していること、又 Pierre Louÿs が1890年9月22日に2節目を30行程書き送り、6日後に最初の詩をかいたこと、を考えあわせると、一層その影響は強烈なものであったと考えられる。そして、最初のソネットから“Le Conque”の“Narcisse parle”へ発展していく間に、更に Mallarmé の理論が徐々に深く浸透していったよ

うに思われる。ちなみに最初のソネットは、次のようなものであった。

Narcisse parle

Que je déplore ton éclat fatal et pur,
 Source magique, à mes larmes prédestinée
 Où puisèrent mes yeux dans un mortel azur
 Mon image de fleurs funestes couronnée. /

Car je n'aime. / ô reflet ironique de moi. /
 O mes baisers jetés à la calme fontaine,
 Roses vaines que vers mon image lointaine,
 Eprend sur l'eau ma main suave avec effroi. /

De mes propres beautés ma vouche est amoureuse
 Je lis dans mes regards ma fureur malheureuse
 Ma vie adore un spectre inviolable et cher.

O ma soif de moi-même, invoque l'améthyste
 De ce miroir m'attire la lueur triste
 Où dort ce noble vase harmonieux, ma chair. /
 (10)

このソネットは、Conque中で、次のようにかき換えられている。

O frères, tristes lys, je languis de beauté
 pour m'être désiré dans votre nudité
 Et, vers vous, Nymphes. / nymphes, nymphes des fontaines
 Je viens au pur silence offrir mes larmes vaines
 Car les hymnes du soleil s'en vont. /

C'est le soir.

J'entends les herbes d'or grandir dans l'ombre sainte
 Et la lune perfide élève son miroir
 Si la fontaine claire est par la nuit éteinte. /
 Ainsi, dans ces roseaux harmonieux, jeté
 Je languis, ô saphir, par ma triste besuté,
 Saphir antique et fontaine magicienne
 Où j'oubliai le rire de l'heure ancienne. /

Que je déplore ton éclat fatal et pur,
 Source funeste à mes larmes prédestinée,
 Où puisèrent mes yeux dans un mortel azur
 Mon image de fleurs humides couronnée...
 Hélas. / l'Image est douce et les pleurs éternels. /
 A travers ces bois bleus et ces lys fraternels
 Une lumière ondule encor, pâle améthyste
 Assez pour deviner là-bas le *Fiancé*
 Dans ton miroir dont m'attire la lueur triste,
 Pâle améthyste / ô miroir du songe insensé. /
 voisi dans l'eau ma chair de lune et de rosée
 Dont bleuit la fontaine ironique et rusée;
 Voici mes bras d'argent dont les gestes sont purs...
 Mes lentes mains dans l'or adorable se lassent
 D'appeler ce captif que les feuilles enlacent,
 Et je calme aux échos le nom des dieux obscurs. /

Adieu. / reflet perdu sous l'onde calme et close,
 Narcisse, l'herbe ultime est un tendre parfum
 Au coeur suave. Effeuille aux mânes du défunt
 Sur ce glauque tombeau la funérale rose.

Sois, ma lèvre, la rose effeuillant son baiser
 Pour que le spectre dorme en son rêve apaisé,
 Car la Nuit parle à demi-voix seule et lointaine
 Aux la lune s'amuse aux myrtes allongés.

Je t'adore, sous ces myrtes, ô l'incertaine. /
 Chair pour la solitude échole tristement
 Qui se mire dans le miroir au bois dormant,
 O chair d'adolescent et de princesse douce. /
 L'heure menteuse est molle au rêve sur la mousse
 Et la délice obscure emplit le bois profond.
 Adieu. / Narcisse, encor. / voici le Crépuscule.
 La flûte sur l'azur enserveli module

De regrets de troupeaux sonores qui s'en vont. / ...
 Sur la lèvre de gemme en l'eau morte, ô pieuse
 Beauté pareille au soir, Beauté silencieuse,
 Tiens ce baiser nocturne et tendrement fatal,
 Caresse dont l' espoir ondule ce crystal. /

Emporte-la dans l'ombre, ô ma chair exilée,
 Et puis, verse pour la lune, flûte isolée,
 Verse des pleurs lointains en des urnes d'argent. ⁽¹¹⁾

このようにソネットの方は、いわば、詩の断片ともいうべきものであるが、「1891年の Nacisse に到って、その形体は、前奏曲, allégo, scherzo, largo, finale そして葬式の讃歌としてきめ細かな前奏曲として表わされている。」そこには、(1)でも指摘したような Wagner の作品への valéry の執着と共に、Mallarmé の “Hérodidiade” の影響が大きな問題となってくる。例えば、「俗世界から身を遠ざけ、鏡の中に《冷たい水》(L'eau froide) と《眠れる静けさ》(calme dormant) をみつめている Hérodidiade の image のみならず、金属的な又鉱物的な image— とりわけ《紫水晶の庭》は《pâle améthyste》として Valéry の記憶に無意識に残っていて、使用されたものであろう。」と指摘されている。ソネットに見られる非現実的な夢想ともいうべき漠とした image は、⁽¹²⁾ “Le Conque” 中の Narcisse に到って《nymphes, nymphes, nymphes des fontaine》という呼びかけに échos を配し、泉の水に流動する image へと発展する。この “Le Conque” の “Narcisse parle” に続くものが、⁽¹³⁾ “L'Album de Veux anciens” 中の “Narcisse parle” であり、次のような変化をとげている。

O frères. / triste lis, je languis de beauté
 pour m'être désiré dans votre nudité,
 Et, vers vous, Nymphes, nymphes, . ô nymphe des fontaines,
 Je viens au pur silence offrir mes larmes vaines,
 Un grand calme m'écoute, ou j'écoute l'espoir.
 La voix des sources change et me parle du soir;
 J'entends l'herbe d'argent grandir dans l'ombte sainte,
 Et la lune perfide élève son miroir
 Jusque dans les secrets de la fontaine éteinte.
 Et moi. / de tout mon cœur dans ces roseaux jeté.
 Je languis, ô saphir, par triste beauté!

Je ne saispus aimer que l'eau magicienne
Où j'oubliai le rire et la rose ancienne.

Que je déplore ton éolat fatal et pur,
Si mollement de moi fontaine environnée,
Où puisèrent mes yeux dans un mortel azur
Mon image de fleurs humides couronnée. /
Hélas. / L'image est vaine et les pleurs éternels. /
A travers les bois bleus et les bras fraternels,
Une tendre lueur d'heure ambiguë existe,
Et d'un reste du jour me forme un fiancé
Nu, sur la place pâle ou m'attire l'eau triste...
D'élucieux démon, désirable et glacé. /

Voici dans l'eau ma chair de lune et de rosée
O forms obéissante à mes yeux opposée. /
Voici mes bras d'argent dont les gestes sont purs. /...
Mes lentes mains dans l'or adorable se lassent
D'appller ce captif que les feuilles enlacent,
Et je crie aux échos les nomes des dieux obscurs. /...

Adicu, reflet perdu sur l'onde calme et close,
Narcisse...ce nom même est un tendre parfum
Au cœur suave. Effeuille aux mêmes du défunt
Sur ce vice tombeau la funérale rose.

Sois, ma lèvre, la rose effeuillant le baiser
Qui fasse un spectre cher lentement s'apaiser,
Car la nuit parle à demi-voix, proche et lointaine,
Aux calices pleins d'ombre et de sommeils légers.
Mais la lune s'amuse aux myrtes allongés.

Je t'adore, sous ces myrtes, ô l'incertaine
Chair pour la solitude éclore tristement
Qui se mire dans le miroir au bois dormant.

Je me délie en vain de ta présence douse,
L'heure menteuse esr molle aux membres sur la mousse
Et d'un sombre délice enfle le vent profond.

Adieu, Narcisse... Meurs voici le crépuscule.
Au soupir de mon apparence ondule,
La flûte, par l'azur enseveli module
Des regrets de troupeaux sonores qui s'en vont.
Mais sur le froid mortel où l'étoile s'allume,
Avant qu'un lent tombeau ne se forme de brume,
Tiens ce baiser qui brise un calme d'eau fatal. /
L'espoir seul peut suffire à rompre ce cristal.
La ride ravisse au souffle qui m'exile
Et que mon souffle anime une flûte gracile
Dont le jour léger me serait indulgent. / ...

Évanouissez-vous, divinité troublée. /
Et toi, verse à la lune, humble flûte isolée,
Uhe diversité de nos larmes d'argent. 註(14)

《Car les hymnes du soleil s'en vont. / C'est soir. J'entends les herbes d'or grandir dans l'ombre sainte》は、《Une grand calme m'écoute, où j'écoute l'espoir. La voix des sources change et me parle du soir : J'entends l'herbe d'argent grandir dans l'ombre sainte》になり、前者のあまりに説明的なことに気づく、《Un gand m'écoute, où j'écoute l'espoir》の中の m'écoute, j'écoute は、同じびびきの中に、Narcisseと水の中に浮かぶ影を暗示するかのよう美しい均齊をなし、“Le Conque”中の“Narcisse parle”には、みられなかった効果を形成する、又前者の《pâle améthyste》^(v.19)と繰り返されている語は、詩の流れをせき止める働きこそすれ、その目的とした神秘的な冷たさを出すにはいたっていない。又《Beauté pareille au soir, Beauté silencieuse》の Beauté も水に浮かぶ繊細な、こわれやすい映像を表わすには、あまりにも強いように思われる。こうしてみると、“Le Conque”中の“Narcisse parle”には、同様な詩の進行にもかかわらず、静かに対座する泉の映像をこわし、Narcisseの冥想を中絶させる個所が、幾つかあるのに対して、‘L’Albnm de Vers anciens’中の“Narcisse parle”は、あくまでその冥想の静けさを底流に、Narcisseの弱いこわれやすい映像を、美しく描きあげているように思われる。そして又、前者が、鉾物的な神秘的な言葉を、無意識にしる、意識的にしる、無理に挿入し、その効果を半減させているのに対し、あくまで、静かな水の流動の中に、Narcisseを配した後

者の方に、Hérodiadeは、強く生きているようだ。

だが未だ、この Narcisseも「monologueとして、テンポがあまりにも早すぎ、内面の闘争も充分描かれていず、Meursの出現も、やゝ唐突である。」といえる。こゝに描かれたNarcisseは、後に“La Jeune Parque”に見られる知性と肉体の⁽¹⁵⁾平行的な葛藤を描く為に、テーマとして使用されたというよりは、泉に写る自らの映像の美しさ、純粹さに対する憧憬としてこのテーマを選んだものと思われる。

Ⅲ“Fragmorts du Narcisse”とNarcisse

この詩は、各々異なった期に発表された3つの部分から成り、第一部が147行、第二部が117行、第三部が47行から成っている。そして、この3部の各々に、我々は、「節単位にしたテクニクや、詩行を配した各グループ、及びその長さの不均衡さなど認めることができ、これは、明らかに全体の構成の中に、各々の位置を配すということをしないうちに、別々に構成されたことを物語っている。」⁽¹⁶⁾しかし結果としては、その各々が、まとまって、1つの大きな流れを形成している。又同様に「均斉と対照との構成の中で、詩の各部分への周期性と充実性という独特の役割をもっている。」⁽¹⁷⁾こゝに表わされたNarcisseは、もちろんあの“Narcisse parle”⁽¹⁷⁾の中に見られた外観をそなえている。全ては、静寂であり、日が落ちる頃泉の中に、Narcisseは自分のimageを発見する、愛が生まれ、情念の嵐が吹き、情熱の極点に達する。しかし、鏡の中に自らの愛する image を見出す為には、彼は身動きもしないでじっとしていなければならない。彼を写した image は、絶えることのない愛の苦悩におびやかされている。欲望と、その欲望を完全にとらえようとする Narcisseは、やはり、こゝでも作者自身と驚く程、結びついている。さて、そのうち第一部は、1919年9月に、“Revue de Paris”に“Fragment du Narcisse”として出され、第二部は、1922年5月“Le Divan”にその冒頭が出され、この月に第三部の冒頭がN.R.F.に発表された。1923年N.R.F.に第二部が“Etude pour Narcisse”と名づけられ掲載された。三部共まとめて発表されたのは1926年2月“Charmes”再版に於いて始めてなされた。第一部は、今までみてきた“Narcisse parl”の発展形態とみることができ、その発展の詳細をみていくと共にこの三部で“Fragments du Narcisse”が構成されていることを考え、全体を追って、“Narcisse のテーマの展開をみていきたいと思う。

第1部

Que tu brilles enfin, terme pur de ma course
Ce soir, comme d'un cerf, la fuite vers la source
Ne cesse qu'il ne tombe au milieu des roseaux,
Ma soif me vient abattre au bord même des eaux,

“Narcisse parle” でなされた冒頭の《O frères》という自分のimageに向っての呼びかけはここでは泉への呼びかけにとってかわられ、直接に image を示す語は、何もでてこない。詩の進行も、はるかにゆっくりとし、Narcisse の image を写す泉の如く静寂をたゞえている、こゝでの Nympe は不在を示し、静の状態に置かれたまゝである。静かな詩の進行は、又

Narcisse の心がまだ完全に無垢のまゝであることを示す、《Et mes tristes regards, ignorants de mes charmes, A d'autres que moi-même adresseraient leurs larmes…》
「彼の本性が、他によって表わされた時にのみ、自分自身や、美しさや愛を知ることができる
のだから…。」

⁽¹⁸⁾
La voix des sources change, et me parle du soir;
Un grand calme m'écoute, où j'écoute l'espoir.
J'entends l'herbe des nuits croître dans l'ombre sainte,
Et la lune perfide élève son miroir
Jusque dans les secrets de la fontaine éteinte… (v.v.35~39)

35行~39行は“Narcisse parle”の5~9行の部分と、ほとんど同じである。

始めの2行は、より論理的な順序にされ《l'herbe d'argent》は《l'herbe des nuits》に、
《grandir》は《croître》にとってかわられただけである。この変化を、Charles.
G. Whitingは「《l'herbe d'argent》に代わる《l'herbe des nuits》は、月が出ているにもか
かわらず、影と神秘の存在を暗示する。又《grandir》に対する《croître》の代用は、ひび
き渡る大地に於いてのみ説明される。というのはValéryは、無音のちよとしたeの効果を愛
用したから…。」⁽¹⁹⁾と説明する。泉はéteinteであり、これは又、意識の支配がなされてないこ
とを示し、secrets (v.39,v.40) は、まだ明らかにされ得ない混沌としたものが、Narcisse
の心に宿ることを示している。

O douceur de survivre à la force du jour,
Quand elle se retire enfin rose d'amour,
Encore un peu brûlante, et lasse, mais comblée,
Et de tant de trésors tendrement accablée
par de tels souvenirs qu'ils empourprent sa mort,
Et qu'ils la font heureuse agenouiller dans l'or,
Puis s'éteindre, se fondre, et perdre sa vendange,
Et s'éteindre en un songe en qui le soir se change. (v.v.47~55)

これらの詩行を評し、Valéryは、次のように書いている。「これは、最も多くの労作を要し
私がこれまで書いた中で最も完全なもの、あらゆる不自然さがしなやかにされ、私がかくあれ
かしと欲した、まさにその通りのものである。更に思想の完全な欠如を、そして、私が純粋詩
《poésie pure》と名づけるものを構成しているこの純粋度への到達に注目して下さい。」⁽²⁰⁾
survivreに始まって、retire,s'eteindre,se fondre, perdre. s'éteindreとくるreの韻や、
rのあらゆる個所での使用、lのmoduration。そして中間韻や、assonance (trésor, mort,
or, songe, changeなど)は、この詩行に美しい音楽と、調和を与えている。それは、私達
に、Mallarméの説き Valéryの求めていた「音楽の富を文学に奪還する意図、」を思い出させ
る。くしくもValéryは、この詩行の中に、高い音楽性を与え、Symbolismeの意図を、みご

とに詩に反映させると共に、彼のいう*idée*の欠如にもかゝらずその音符の中に、昼から夜への移行を一即ち、明から暗、透明から混沌への移行一を表現している。

Quelle perte en soi-même offre un si calme lieu. /

L'âme, jusqu'à périr, s'y penche pour un Dieu

Qu'elle demande à l'onde, onde déserte, et digne

Sur son lustre, du lisse effacement d'un cygne... (v.v56~59)

内心の分裂は、こゝに始まって、71行まで続く。ここでは、“Narcisse parle”の中で、鋭く対立することもなく終わった魂と肉体の葛藤が深くえぐりだされる。そして、この後すぐ詩には新しい劇的要素が導入される。背景は、がらりと趣が変わり、Narcisseが向くところいたるところに声がきこえる。《Le roc rit, l'arbre pleure》「かくして、背景は、描写的な状態から、呼びかけに応ずる生氣の中へと移行する。」今まで*absence*の状態であった*nymphes*は目覚め、*présence*の状態へ、即ち静から動へと移行する。この外界の喧騒は、内心の分裂が、未だその対立をくり返す、そのこだまとしての役割をはたしている。この分裂こそ“La Jeune Parque”の中で、かくも執拗にValéryが追求したものであり、汲めど汲めど尽きることを知らない泉に写る自己を求める Narcisseは、はるか天空の星の輝きをみて、渴望する Parque の姿そのものである。夜の姿は、Narcisseに愛をさゝやき、その構成は又、Parqueの中のSerpentを思わせるものである、《La nuit vent sur ma châlir lui souffler qu' aime...》(La Jeune Parque (v.43))

第2部

Fontaine, ma fontaine, eau froidement présente,

Douce aux purs animaux, aux humains camplaisante

Qui d'eux-mêmes tentés survant au fond de la mort, (v.v1~5)

泉への呼びかけに始まる第二部は、いっそう感覚的であり、こゝでは、主人公は、事物ではなく、人間として、描かれている。そして、Narcisseの閉ざされた内省の中に、恋人達の姿がよぎり、はげしい情念の嵐が吹く。

Leur souffles ne font plus qu'une heureuse rumeur,

L'âme croit respirer l'âme toute prochaine,

Msis tu sais mieux que moi, vénérable fontaine,

Quels fruits forment toujours ces moments enchantés. / (v.v40~43)

愛の喜びは、やがて苦惱と混じり合い、恋人達の *image* は過ぎ去り、現実の Narcisse は自己以外には、何物をも愛さない *égoïsme* へと立ちもどる。これまでになされた挿話は、他ならぬこの自己以外何物をも愛さない Narcisse に対比して挿入されたものである。

Mas moi, Narcisse aimé je ne suis curieux

Que de ma seule essence;

Tout autre n'a pour moi qu'un cœur mystérieux,

Tout autre n'est qu'absene.

O mon bien souverain, cher corps, je n'ai que toi. /

Le plus beau des mortels ne peut chérir que soi… (v.v83~87)

そして、この Narcisse の中に、私達は、Valéry が Descartes の中にみつけたあの、“Cogito, ergo sum”を想い出す。“Une vue de Descartes”の中で Valéry はいう。「もし、このCogitoがDescartesの作品、les Méditations—les Principes,又le Discours の中に何度もくり返し、見られるとすれば、それは、彼にとって、égoïsme の本質として響いているということだ。」そして、それは又、Valéry 自身の心の中にも、響いていたのである。

水に写る image⁽²³⁾ への愛を自覚した彼を表わす為に、第一部に於いて、すでになされた劇的な構成を再びとる。

Quitte enfin le silence, cède enfin me répondre,

Bel et cruel Narcisse, inaccessible enfant,

Tout orné de mes biens que la nymphes défend… (v.v225~117)

「自分自身のimageへ自分の名前を移行させることによって、自己のimageへ、自らを投射することを表わしている。」⁽²⁴⁾

第3部

愛するということへの燃えるような欲望にNarcisseは、泉へ接吻しようとする。

Penche-toi…Baise-toi.Tremble de tout ton être. /

L'insaisissable amour que tu me vins promettre

Passe, et dans un frisson, brise Narcisse, et fuit… (v.v.45~47)

接吻は泉に波を立たせ、Narcisseのimage をこわしてしまふ。愛されたものは、根元的にうつろいやすいものであるが故に、無に帰してしまうのである。こゝにくりひろげられたドラマは昼から夜へ、歓喜から欲望へ、愛から孤独へ、死へと展開される悲劇的 monologue であり、人間の宿命的な相こくを描き出したものであった。この中に於けるNarcisse のテーマは、泉の中の image への愛—即ち自分自身の本性を知りたいという欲望—を描く手段として構成された。愛の対象であるimageをこわさないようにする為に、vers は période をともないつゝも必ず Alexandrin へかえり、rhyme, assonance は泉の静けさを破らないように考慮されていた、その技巧の精緻さは、青春期の“Narcisse parle”のはるかに及ぼぬところである。

IV 結 び

以上みてきた2つの詩に於ける Narcisseのテーマは、各々、その時期の重要な詩的指標であり、内省の過程を探る指標でもあった。“Narcisse parle”に於いてとらえられたNarcisseは、いかにも審美的であり、未だ“La Jeune Parque”以後、鋭くあらわれる。知性と感性、意識と無意識、存在と認識の問題は、明確な姿をあらわしてはいない。その構成も、大きな感動を与えることもなく、淡々とやゝ唐突な感じがする個所さえ含む、早いテンポでまとめられていた。月の光が、眠れる水のほとりにうつる。あのぼんやりした陰を愛撫する夢ともいべき詩的

境地であり。Narcisseは、伝説の人物としての暗示を含めた役割をはたしていたわけである。

一方“Fragments du Narcisse”に於いては、その詩の進行は、はるかに遅く、ゆっくりしたものであり、背景に美しい装飾をほどこし、愛についての節を加えている。「悲劇的な宿命の力が考慮に入れられ、一連の音楽の清澄な必然性は、日没時の水の静けさを構成する。」⁽²⁵⁾そして、Narcisseのテーマは、“Narcisse parle”のあの純粹さへの願望ではなくして、「自らの全てを所有しようとする—肉体と魂のそのいずれをも完全に知ろうとすることである」そして言葉をかえて言えば、Narcisseのテーマは、かくもきびしい晦渋な作品“La Jeune Parque”⁽²⁶⁾を書き終え、その分身を作りたいという欲望をもった時、もはや、選ばれていたものであった。そして彼は又「Parqueの分身とはいえ、形体に於いては、ずっと簡素でほとんど理解するのに困難を感じさせず、しかも言葉の調和には、心血をそいだ作品」⁽²⁷⁾を作りたいと望みその作品を作ったわけである。いずれにしても、たそがれは、この詩の創造に、欠くことのできない瞬間であった。夜は、昼にとって代わり、光は最後の余光を放ち、泉にimageを写し出す。さやかにわたる風は、Echosの声を運び、内心の葛藤をこだませる。このような背景の中で、伝説のNarcisseの恋は、Valéryにとって、自らの精神の対話を描き出すのに、願ってもないテーマであった。人間が完全に自らを知ろうとすることは、不可能であるが、それにもかゝらず、その不可能さにたち向かう成熟期のValéryの姿が、この“Fragments du Narcisse”中のNarcisseなのである。

註

- (1) Paul Valéry : Œuvres Complètes, tome1, Gallimard P.402.
- (2) Paul Valéry vivant; Cahiers du sud, p.283.
- (3) ibid. p.283.
- (4) ibid. p.283.
- (5) Correspondance André・Gide-Paul.Valéry p48.
- (6) ibid. p50.
- (7) ibi d.p74.
- (8) Lettres à quelques uns, Gallimard, p41.
- (9) Correspondance A.Gide—P.Valerx ,op.cit,p.44.
- (10) P.Valéry : Œuvres, op.cit, p1554.
- (11) ibid. p.p1551~1552.
- (12) James. R. Lawler : Lecture de Valéry, Rresses Universairs de France,p.99.
- (13) Charles. G. Whiting: Valéry Jeune Poète, Presses Universaires de France,p.99.
- (14) P.Valéry : œuvres, op. cit ,pp82 ~83.
- (15) Francis Scarfe : The Art of paul Valéry, Londres, Heinemaim, p.155
- (16) J. R. Lawler : op cit, p103

- (17) *ibid.* p103
- (18) C. G. Whiting : *op. cit.*, p260
- (19) *ibid.* p154
- (20) Cité par R.Lawler in *Lecture de Valéry*, p105
- (21) P.Valéry : *œuvres*, *op. cit.*, Variété I, p.700
- (22) C.G.Whiting : *op. cit.*, p261
- (23) P.Valéry : *œuvres*, *op.cit.*, Variété V, Une Vue de Descartes, p.826.
- (24) C.G.Whiting : *op. cit.*, p.264
- (25) J.R.Lawler : *op.cit.*, p.100
- (26) C.G.Whiting : *op.cit.*, p61.
- (27) P.Valéry vivant, *op.cit.* ,p.290